EGB 4 15

Materia, lengua francesa, PRONEP-EGB, guión nº11, autores José Durán, Sagrario Rubido, Amelia Aroca, fecha de emisión 12 de mayo de 1981. Buenas noches, hoy un texto de civilización en el que trataremos una escena que se desarrolla en París. Este texto conviene leerlo tantas veces como sea necesario.

Si después de una primera lectura los alumnos apenas han entendido el texto, conviene darles una pequeña orientación. El texto que vamos a tratar hoy es Ma voiture ou le métro, de Vie en France. Lo leeremos una vez todo entero y paulatinamente iremos tomando párrafos para comentarlos tanto lingüística como gramaticalmente.

Lo escuchamos. ¡Oh, sí, señor agente! ¿Y los parques subterráneos? ¡Sí, por supuesto! Pero muchas personas prefieren, sin embargo, tomar sus propias autos. Pero su edad varía.

4.500.000 autos tienen menos de 5 años. 3.000.000 tienen entre 5 y 10 años. Y 1.500.000 más de 10 años.

Es decir, que el francés no tiene vergüenza de tener una vieja auta. Otros números. En Europa es la Suecia la que tiene más autos por habitante.

Después es la Francia. Se puede decir que si los Estados Unidos tienen aproximadamente una auta por tres habitantes, la Suecia tiene una auta por cinco habitantes y la Francia una auta por siete habitantes. ¿Qué pasa con los parques subterráneos? Los parques subterráneos, las entradas de las estaciones de metro, sin contar a los personas que caminan con sus perros, los niños que hacen de la trotineta y las mujeres que empujan las autos de los niños, o sus abuelos llenos de provisión.

Actualmente, más de la mitad de los parques subterráneos franceses tienen una auta. Se prevé que en diez años, los arquitectos harán bien de prever dos lugares de parques por alojamiento. Parques subterráneos Pasamos ahora a trabajar el primer párrafo.

Entonces, señora pequeña, ¿no te gusta el rojo? ¿No quieres quedarte frente a un fuego rojo? En realidad, señor agente, pensé que tenía tiempo de pasar mientras el fuego era oranje. Deberías haberse detenido. Muéstrame tus papeles.

Aquí los tengo, señor agente. Hace mucho que conduzco y nunca he tenido contravención. Bueno, por fin.

Esto irá por esta vez. Pero ten cuidado con este carretero. Es muy peligroso.

Oh, sí, señor agente. ¿Dónde están la señora y el agente? Están en la calle, en una plaza, en un carretero. Están en una gran calle.

¿Dónde está la señora? Está en su auto. Escucha la lección. Entonces, señora pequeña, ¿no te

gusta el rojo? ¿No quieres quedarte frente a un fuego rojo? Primera frase.

Lenguaje coloquial. Voici les questions. ¿Qué es que l'agent a voulu dire avec le rouge? Los alumnos quizá no lo entiendan.

Leemos la frase siguiente que le explica. ¿On ne veut pas rester devant un feu rouge? Segunda frase. Vous auriez du vous arrêter.

Ici, l'agent emploie le langage de politesse, en employant le conditionnel. Y la tercera frase. Contravención.

Una contravención. ¿Qué es que c'est? La dame a commis une infraction, et normalement on doit payer. Je n'ai jamais eu de contravention.

La negación en francés que usted conoce es sujeto, ne, verbo, pas. Hay otra forma de realizarla, dando más fuerza a la misma, que es la que aparece en esta frase. Sujeto, ne, verbo, jamais.

Il y a déjà longtemps que. Expresión de temps. Cela veut dire, je conduis depuis longtemps.

Il y a pas mal de temps que je conduis. Cela se passait à Paris la semaine dernière à 6 heures du soir. Et quelques instants après avoir traversé le carrefour, notre charmante amie restait bloquée dans un bel encombrement.

Habría sido mejor dejar su coche en el garaje y tomar el metro. Nada vale el metro a las horas de puente, porque no se puede circular ni pararse. ¿Y los parques subterráneos? Sí, pero al final no hay todavía por todos lados.

Entonces, ¿por qué no tomar el autobús o un taxi, que pueden pasar por una especie de corredores que les son reservados? Sí, por supuesto, pero muchas personas prefieren, sin embargo, tomar su propia coche. Primera frase. Nuestra charmante amie resté bloquée dans un bel encombrement.

Un bel encombrement, ¿qué es que cela veut dire? Encombrement, c'est-à-dire, trop de gens et de voitures, bref, un embutellage o encombrement. Nada vale el metro. Eso quiere decir, va mejor el metro, el metro es más seguro, con el metro siempre llegamos a la hora, porque no hay encombrement.

Porque no se puede circular ni pararse. Esta es otra forma negativa. Escuchenla bien.

Porque no se puede circular ni pararse. Es la Francia que tiene la mayor parte de autos de Europa. Hay alrededor de 9 millones de autos, pero su edad varía.

4.500.000 autos tienen menos de 5 años. 3.000.000 tienen entre 5 y 10 años y 1.500.000, más de 10 años. Es decir que el francés no tiene vergüenza de tener una vieja auta.

Otros números. En Europa, es la Suecia que tiene la mayor cantidad de autos por habitante.

Después, es la Francia.

Se puede decir que, si los Estados Unidos tienen aproximadamente una auta para 3 habitantes, la Suecia tiene una auta para 5 habitantes y la Francia tiene una auta para 7 habitantes. ¿Y en España? ¿Cuántas autas hay por habitante? No siempre son autos de pasado. Cuando el fuego es rojo, el pietón puede, a su turno, descer del troteo, cruzar la pared en los agujeros y luego subir al troteo del otro lado de la calle, del boulevard, de la avenida.

A ciertas horas, o en el centro de París, habría que establecer un único sentido para los pietones. Sí, sería bastante curioso. Recuerden que yo ya he tenido una contravención por circulación pedestal irregular.

Evidentemente, hay muchas cosas en los troteos. Los parques de autobús, las entradas de las estaciones de metro, sin contar a los personas que promueven sus perros, los niños que hacen la trotineta y las damas que empujan las autos de niños o sus caderas llenas de provisión. Actualmente, la mitad de los inmigrantes franceses tienen una auta.

Se prevé que en 10 años los arquitectos ferrón bien de prever dos emplazamientos de garaje por alojamiento. ¡Atención a la preposición! ¡Escuchen bien! Otro ejemplo de frases ricas en estructuras es el final de la lectura. Evidentemente, hay muchas cosas en los troteos.

Los parques de autobús, las entradas de las estaciones de metro, sin contar a los personas que promueven sus perros, los niños que hacen la trotineta y las damas que empujan las autos de niños o sus caderas llenas de provisión. Para terminar, estable una conversación con vuestros alumnos. Medios de transporte para venir a la escuela, a los grandes padres, etc.

Y para terminar la clase, leer de nuevo todo el texto. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org